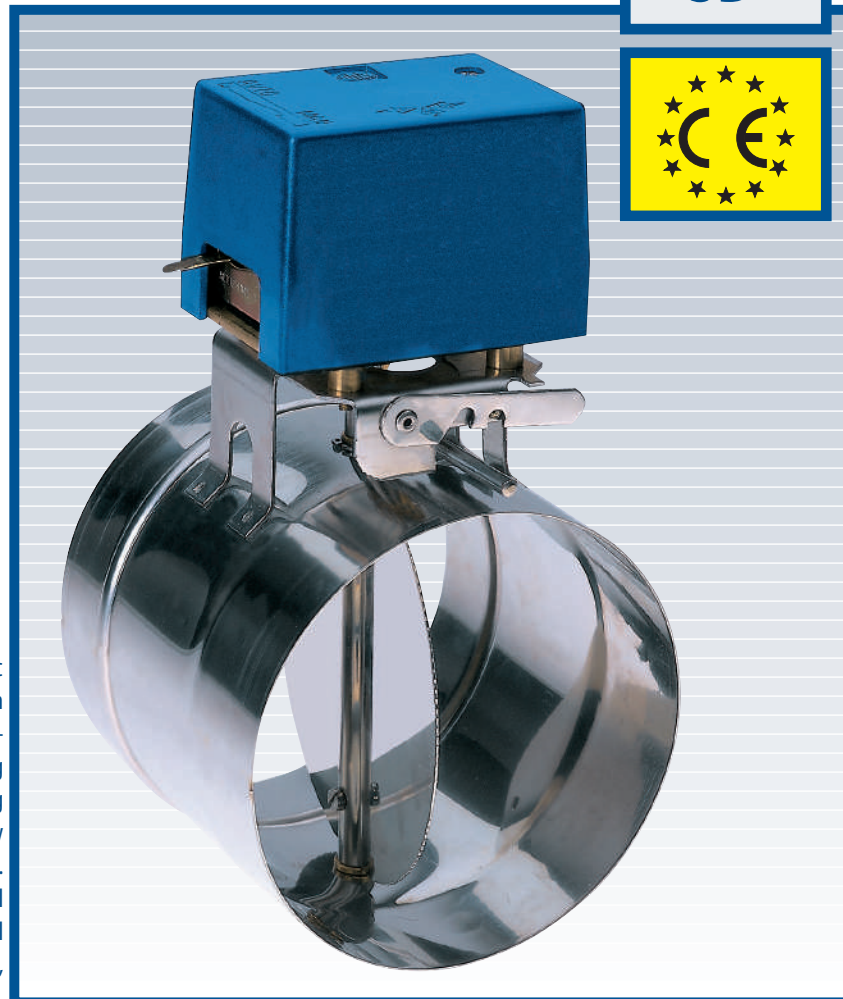


mut meccanica tovo

SMOKE DAMPERS. SERIES SD
KOUŘOVÁ ŠOUPÁTKA ŘADY SD
DYMOVÝ POSÚVAČ RADU SD
ZASUWY DYMOWE TYPU SD
ДЫМОВЫЕ ЗАДВИЖКИ СЕРИИ SD

Mod.
SD



MAIN CHARACTERISTICS. These are powered by an electric motor and can take two operating positions depending on whether the motor is activated or not. The tube and the shut-off ball are made of rust-proof material. The motor casing mounts an auxiliary switch that is activated during switching of the damper. The damper has an external lever for manually positioning its shut-off ball and which also indicates its position. These dampers are used to control fumes in gas and fuel oil boiler smoke-stacks. They can be installed in both vertical and horizontal positions. Available in five versions: Ø 130 mm, 150 mm, 175 mm, 200 mm, 225 mm.

HLAVNÍ VLASTNOSTI. Kouřová šoupátka jsou ovládána elektromotorem a v závislosti na tom, zda je motor pod napětím či nikoliv, mohou zaujímat dvě provozní polohy. Trubka a uzavírací prvek jsou vyrobeny z nerezového materiálu. Kryt motoru obsahuje pomocný spínač, který je aktivován během sepnutí šoupátka. Šoupátka je vybaveno vnější páčkou k ručnímu polohování uzavíracího prvku a označuje také polohu šoupátka. Tato šoupátka se používají k regulaci kouře v komínech připojených k plynovým kotlům a kotlům pro spalování topného oleje. Je možné je instalovat ve svislé i vodorovné poloze. K dispozici jsou v pěti verzích: R 130 mm, 150 mm, 175 mm, 200 mm, 225 mm.

HLAVNÉ VLASTNOSTI. Dymové posúvače sú ovládané elektromotorom a v závislosti od toho, či je motor pod napätím alebo nie, môžu zaujímať dve prevádzkové polohy. Rúrka a uzatvárací prvok sú vyrobené z nerezového materiálu. Kryt motoru obsahuje pomocný spínač, ktorý je aktivovaný počas zopnutia posúvača. Posúvač je vybavený vonkajšou páčkou na ručné polohovanie uzatváracieho prvku a označuje tiež polohu posúvača. Tieto posúvače sa používajú na reguláciu dymu v komínoch pripojených k plynovým kotlom a kotlom na spalovanie vykurovacieho oleja. Je možné ich inštalovať vo zvislej aj vodorovnej polohe. K dispozícii sú v piatich verziách: R 130 mm, 150 mm, 175 mm, 200 mm, 225 mm.

WŁAŚCIWOŚCI PODSTAWOWE. Zasuw do spalin są sterowane silnikiem elektrycznym i zależnie od tego, czy silnik jest pod napięciem, czy nie mogą zajmować dwa położenia robocze. Rura i element zamykający są wykonane z materiału nierdzewnego. Obudowa silnika zawiera wyłącznik pomocniczy, który jest włączony podczas zamykania zasuw. Zasawa jest wyposażona w zewnętrzną dźwignię do ręcznego ustawiania elementu zamykającego i oznacza jednocześnie położenie zasuw. Te zasuw stosuje się do regulacji przepływu spalin w kominach kotłowych i kotłach na olej opałowy. Można je instalować w pionowym i poziomym. Do dyspozycji jest pięć wersji: 130 mm, 150 mm, 175 mm, 200 mm, 225 mm.

ОСНОВНЫЕ СВОЙСТВА. Дымовые задвижки управляются электромотором и в зависимости от того, если мотор под напряжением или нет, могут занимать два рабочих положения. Труба и закрывающий элемент изготовлены из нержавеющей стали. Капот мотора содержит вспомогательный выключатель, который активирован в течение соединения задвижки. Задвижка оснащена рычагом для ручной настройки закрывающего элемента и обозначает также положение задвижки. Эти задвижки используются к регулировке дыма в дымовых трубах, присоединенных к газовым котлам и котлам для сжигания мазута. Их можно устанавливать в вертикальном и горизонтальном положении. Доступны в пяти вариантах: R 130 mm, 150 mm, 175 mm, 200 mm, 225 mm.

DAMPER DIMENSION

ROZMĚRY KOUŘOVÉHO ŠOUPÁTKA - ROZMERY DYMOVÉHO POSÚVAČA - WYMIARY ZASUWY DO SPALIN - РАЗМЕРЫ ДЫМОВОЙ ЗАДВИЖКИ

FOR EXACT DAMPER IDENTIFICATION SPECIFY AS FOLLOWS (SEE TAB. 1 FOR AVAILABLE DAMPERS):

Pro účely přesné identifikace kouřového šoupátka uveďte následující údaje (viz tab. 1, kde je uveden seznam dostupných šoupátek):

Kvůli presnej identifikácii dymového posúvača uveďte nasledujúce údaje (pozri tab. 1, kde je uvedený zoznam dostupných posúvačov):

W celu dokładnej identyfikacji zasuw do spalin prosimy podać następujące dane (patrz tab. 1, gdzie jest podany wykaz dostępnych zasuw):

Для точной идентификации дымовой задвижки, укажите следующие данные (см. таб. 1, в которой приведен список доступных задвижек):

Type of damper Druh kouřového šoupátka Druh dymového posúvača Rodzaj zasuw do spalin Тип дымовой задвижки	Auxiliary microswitches Pomocné mikrosplínače Pomocné mikrosplínače Mikrowyłączniki pomocnicze Вспомогательные микропереключатели	Voltage Napětí Napięcie Напряжение
Type and number - Druh a počet - Druh a počet - Rodzaj i ilość - Тип и количество		Vac
SD 130	M1 1 unipolare - jednopólový - jednopólový - jednobiegunowy - однополюсный	24 24
SD 150	M1S 1 bipolare - dvupólový - dvupólový - wielobiegunowy - двухполюсный	110 110
SD 175		
SD 200		
SD 225		

TAB. 2

EXAMPLE: SD 150 M1S: Type SD 150 damper with one 230 Vac two-pole auxiliary microswitch.

Příklad: SD 150 M1S: šoupátka typ SD 150 s jedním 230 V AC dvupólovým pomocným mikrosplínačem.

Przykład: SD 150 M1S: posúvač typ SD 150 s jedným 230 V AC dvupólovým pomocným mikrosplínačom.

Przykład: SD 150 M1S: zasawa typu SD 150 z jednym 230 V AC dwubiegunowym mikrowyłącznikiem pomocniczym.

Пример: SD 150 M1S: задвижка тип SD 150 с одним 230 V AC двухполюсным вспомогательным микропереключателем.

APPLICATION

PRÍKLAD POUŽITÍ - PRÍKLAD POUŽITIA - PRZYKŁAD ZASTOSOWANIA - ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

EXAMPLE

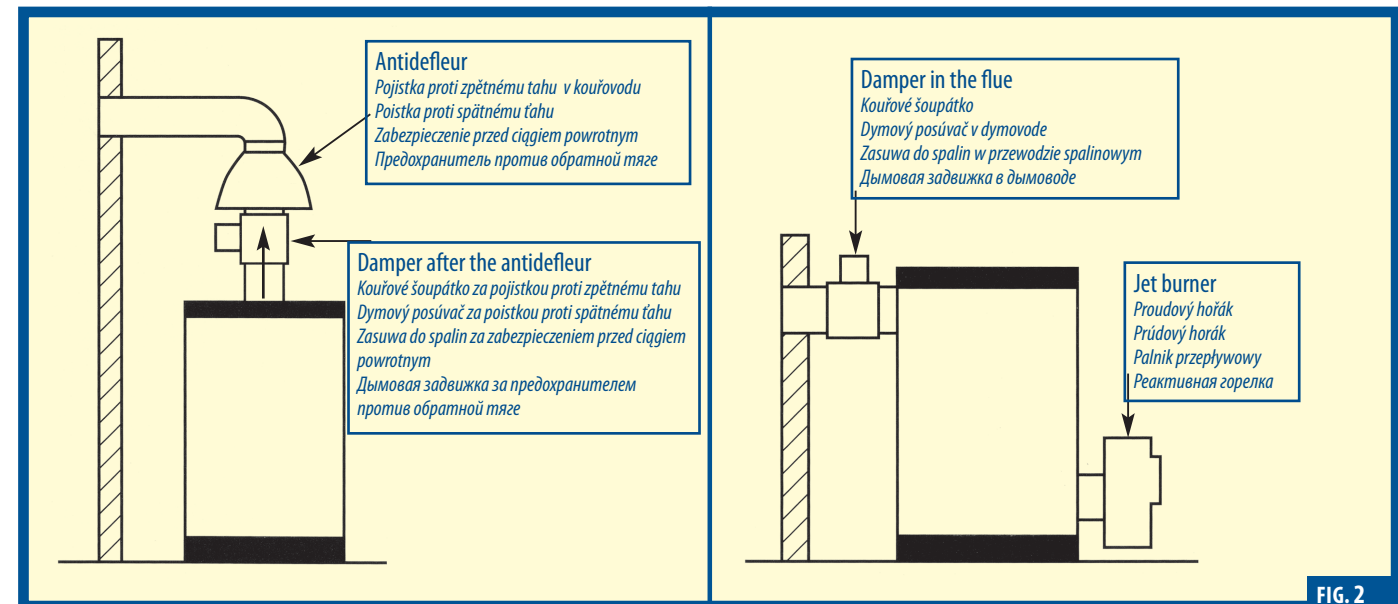


FIG. 2

Boiler with no-jet burner

Kotel bez prúdového horáku
Kotel bez prúdového horáka
Kocioł bez palnika przepływowego
Котел без реактивной горелки

Boiler with jet burner

Kotel s prúdovým horákom
Kotel s prúdovým horákom
Kocioł z palnikiem przepływowym
Котел с реактивной горелкой

N.B.: Do not install the damper upside down with the motor cover facing down as it is a potential container for water.

Poznámka: Neinstalujte kouřové šoupátka vzhůru nohama, krytem směrem dolů, protože existuje riziko zachycování vody.

Poznámka: Neinstalujte dymový posúvač hore nohami, krytom smerom dole, pretože existuje možnosť zachytávania vody.

Uwaga: Nie należy instalować odwrotnie zasuw do spalin, ponieważ stwarza to możliwość gromadzenia się wody.

Примечание: Не устанавливайте дымовую задвижку вверх ногами, крышкой направленной вниз потому что существует возможность улавливания воды.

MUT MECCANICATOVO S.p.A. - Via Bivio S. Vitale - 36075 Montecchio Maggiore (VI) ITALY - Tel. ++39 0444.491744 - Fax ++39 0444.490134

www.mutmeccanica.com - e-mail: mut@mutmeccanica.com

SMOKE DAMPERS. SERIES SD
KOUŘOVÁ ŠOUPÁTKA ŘADY SD
ДЫМОВЫЙ ПОСÚВАЧ РАДУ SD
ZASUWY DYMOWE TYPU SD
ДЫМОВЫЕ ЗАДВИЖКИ СЕРИИ SD

Mod.
SD

OPERATION . Without electric power supply the damper is positioned with the butterfly shut-off valve closing the flow. When electrical power is furnished the motor overcomes the force of the springs and turns the butterfly shut-off valve, opening the passage and keeping it open until electricity is shut off. When electric power supply is cut out the return spring reclose the passage with the shut-off valve.

FUNKCE. Není-li kouřové šoupátko pod napětím, je nastaveno tak, že křídlový ventil uzavírá proudění. V případě, že je motor pod napětím, potlačí sílu pružin a otočí křídlovým uzavíracím ventilem, otevře průchod a ponechá jej otevřený tak dlouho, dokud nebude elektricky vypnut. V případě přerušení napětí vratná pružina znovu uzavře průchod uzavíracím ventilem.

FUNKCIE. Ak nie je dymový posúvač pod napätím, je nastavený tak, že křídlový ventil uzatvára prúdenie. V prípade, že je motor pod napätím, potlačí sílu pružin a otočí křídlovým uzatváracím ventilom, otvorí priechod a ponechá ho otvorený tak dlho, kým nebude elektricky vypnutý. V prípade prerušenia napätia vratná pružina znovu uzavrie priechod uzatváracím ventilom.

FUNKCJE. Jeżeli zasuwka do spalin nie jest pod napięciem, to jest ustawiona tak, że zawór motylkowy zamyka przepływ. W przypadku, gdy silnik jest pod napięciem, pokonuje on siłę sprężyn i obraca odcinający zawór motylkowy, otwiera przepust i pozostawia go tak długo w stanie otwartym, aż nie zostanie o elektrycznie wyłączony. W przypadku wyłączenia zasilania sprężyna powrotna zamyka przejście przez zawór odcinający.

ФУНКЦИЯ. Если дымовая задвижка не находится под напряжением, то настроена так, что крыльчатый клапан закрывает течение. А в случае, что мотор находится под напряжением, подавит силу пружин и повернет крыльчатым закрывающим клапаном, откроет проход и оставит его открытым так долго, пока он не будет электрически выключен. В случае сбоя напряжения, возвратная пружина снова закроет проход закрывающим клапаном.

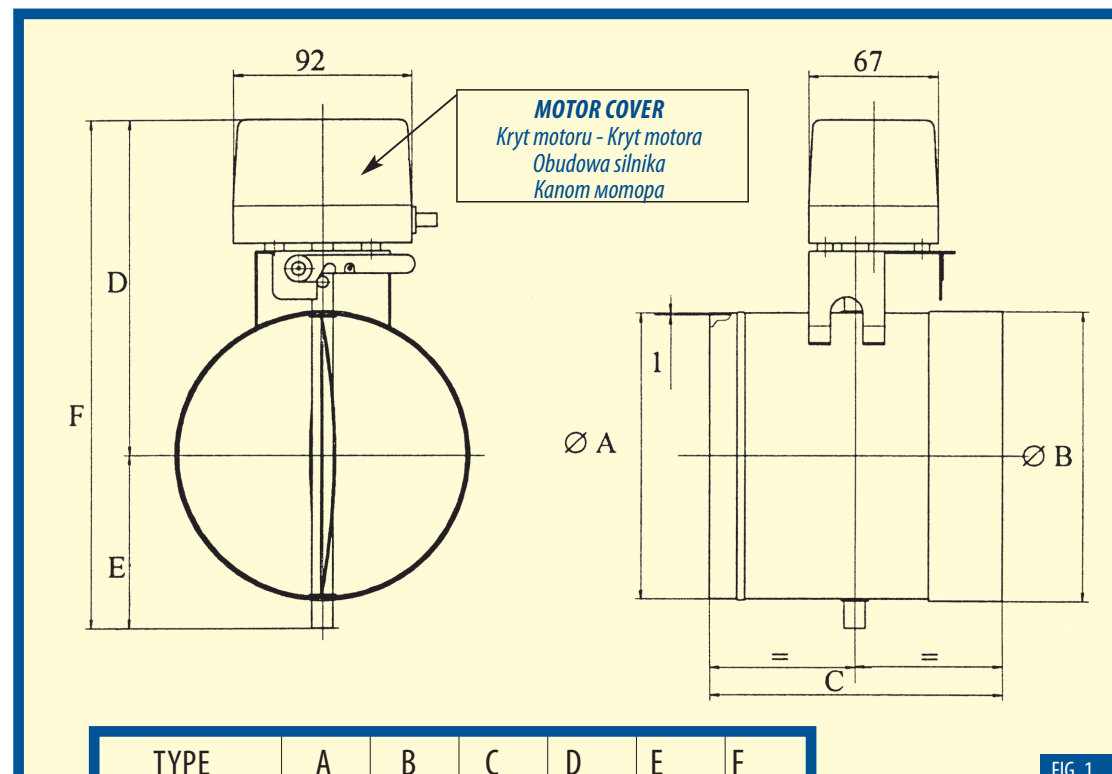
AUXILIARY SWITCHES A single-pole (M1) or two-pole (M1S) auxiliary microswitch is also available in all versions.
POMOCNÉ SPÍNÁČE. Pro všechny verze jsou k dispozici jednopólové (M1) nebo dvoupólové (M1S) pomocné mikrospínače.
POMOCNÉ SPÍNÁČE. Pre všetky verzie sú k dispozícii jednopólové (M1) alebo dvoupólové (M1S) pomocné mikrospínače.
WYŁĄCZNIKI POMOCNICZE. Do wszystkich wersji są do dyspozycji jednobiegunowe (M1) albo dwubiegunowe (M1S) mikrowyłączniki pomocnicze.
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ. Для всех вариантов доступны однополюсные (M1) или двухполюсные (M1S) вспомогательные микропереключатели.

OPERATING CHARACTERISTICS	PROVOZNÍ VLASTNOSTI	PREVÁDZKOVÉ VLASTNOSTI	WŁAŚCIWOŚCI EKSPLOATACYJNE	РАБОЧИЕ КАЧЕСТВА
- Rated supply voltage 230 Vac (available 24, 110 Vac; 50 Hz)	- Jmenovité napětí 230 V AC (k dispozici také 24) V AC, 50 Hz	- Menovité napätie: 230 V AC (k dispozícii tiež 24) V AC, 50 Hz	- Napięcie znamionowe 230 V AC (do dyspozycji również 24) V AC, 50 Hz	- Номинальное напряжение питания 230 В переменного тока (доступно 24 110 В переменного тока, 50 Гц)
- Absorbed power 5 ±6 W	- Spotřebovaný výkon: 5 až 6 W	- Spotrebovaný výkon: 5 až 6 W	- Pobór mocy: 5 do 6 W	- Потребляемая мощность: 5 až 6 Вт
- Degree of protection IP 22 IEC 529 Standards, European Reference Standards CEI EN 60529	- Stupeň ochrany IP 22 podľa normy IEC 529, evropské referenčné normy CEN EN 60529	- Stupeň ochrany IP 22 podľa normy IEC 529, európske referenčné normy CEN EN 60529	- Stopień ochrony IP 22 zgodnie z normą IEC 529, europejska norma referencyjna CEN EN 60529	- Степень охраны IP 22 в соответствии с нормой IEC 529, европейские рекомендационные нормы CEN EN 60529
- Electrical capacity of 3 A, 250 Vac Microswitches	- Elektrická kapacita 3 A, 250 VAC mikrosplínače	- Elektrická kapacita: 3 A, 250 V AC mikrosplínače	- Zdolność wyłączeniowa mikrowyłącznika 3 A, 250 V AC	- Электрический потенциал 3 А, 250 V AC микропереключателя
- Max. flow temperature +250 °C	- Maximální průtoková teplota +250 °C	- Maximálna prietoková teplota: +250 °C	- Maksymalna temperatura przepływu +250 °C	- Максимальная проточная температура +250 °C
- Nominal opening time 30 sec.	- Jmenovitý čas otevření: 30 s	- Menovitý čas otvorenia: 30 s	- Znamionowy czas otwierania: 30 s	- Номинальное время открытия: 30 s
- Nominal closure time 6 ÷ 8 sec	- Jmenovitý čas zavření: 6 až 8 s	- Menovitý čas zatvorenia: 6 až 8 s	- Znamionowy czas zamykania: 6 do 8 s	- Номинальное время закрытия: 6 - 8 s
- Total standard cable length 1000 mm	- Délka standardního kabelu 1000 mm	- Dĺžka štandardného kábla: 1 000 mm	- Długość standardowego przewodu 1000 mm	- Длина стандартного кабеля 1000 мм

MATERIALS	Materiály	Materiály	Materiály	Материалы
- Damper body Stainless steel	- Těleso kouřového šoupátka nerezová ocel	- Teleso dymového posúvača nehrdzavejúca oceľ	- Korpus zasuwki do spalin stal nierdzewna	- Тело дымовой задвижки нержавеющая сталь
- Motor base Brass	- Základna motoru mosaz	- Základňa motora mosadz	- Podstawa silnika mosiądz	- Основание мотора латунь
- Ball-support pin Brass	- Dřík podpěry uzavíracího prvku mosaz	- Driek podpery uzatváracieho prvku mosadz	- Uchwyt elementu odcinającego mosiądz	- Шток опоры закрывающего элемента латунь
- Return spring Stainless steel	- Vratná pružina nerezová ocel	- Vratná pružina nehrdzavejúca oceľ	- Sprężyna zwrotna stal nierdzewna	- Возвратная пружина нержавеющая сталь
- Motor cover Self-extinguishing ABS	- Kryt motoru samozhášecí ABS	- Kryt motora samohasiaci ABS	- Obudowa silnika samogasnący ABS	- Капот мотора самогашающийся ABS

OVERALLDIMENSIONS

CELKOVÉ ROZMĚRY - CELKOVÉ ROZMERY - WYMIARY CAŁKOWITE - ОБЩИЕ РАЗМЕРЫ



TYPE	A	B	C	D	E	F
SD 130	130	132	132	245	76	169
SD 150	150	152	152	265	89	176
SD 175	175	177	177	282.5	92.5	190
SD 200	200	202	202	321	106	205
SD 225	225	227	227	334.5	117.5	217

TAB. 1

FIG. 1